



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

**Второе совещание Сторон Соглашения ФАО
о мерах государства порта от 2009 года**

Сантьяго, Чили, 3–6 июня 2019 года

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ СТОРОН¹

Сторонам предлагается:

изучить проект Правил процедуры совещаний Сторон и рассмотреть возможность их принятия.

¹ Настоящий документ не наносит ущерба ни толкованию Соглашения, международного права и решений об осуществлении Соглашения Сторонами, ни мнениям в их отношении.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице. Данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org.

I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Соглашение ФАО о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (далее именуемое "Соглашение") было одобрено Конференцией ФАО на ее 36-м заседании² в соответствии с пунктом 1 статьи XIV Устава ФАО.
2. Соглашение заключено в соответствии со статьей XIV Устава ФАО и, в силу этого, на основании нормативно-правовой базы ФАО.
3. На своем первом совещании, прошедшем 29–31 мая 2017 года в Осло (Норвегия), Стороны поручили Секретариату подготовить проект Правил процедуры совещаний Сторон и любых вспомогательных рабочих групп на основе Общих правил ФАО и соответствующих правил Комитета по рыбному хозяйству.

II. ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

4. Секретариат по поручению Сторон подготовил и 10 апреля 2019 года распространил среди участников первый проект Правил процедуры, предложив им представить замечания. Секретариат надлежащим образом пересмотрел проект с учетом полученных замечаний и предложений³. Подготовленный Секретариатом пересмотренный проект Правил процедуры, который приводится в Приложении 1, выносится на дальнейшее рассмотрение Сторон на настоящем совещании. Все полученные предложения по изменениям к тексту опубликованы в документе PSMA/2019/Inf.9.
5. Настоящий проект Правил процедуры составлен в первую очередь в соответствии с положениями Общих правил Организации (далее именуемых "ОПО")⁴, а также Принципами и процедурами, регулируемыми конвенции и соглашения, заключаемые на основании статей XIV и XV Устава, и функционирование комиссий и комитетов, учрежденных в соответствии со Статьей VI Устава (далее именуемыми "Принципы")⁵.
6. Кроме того, в проекте Правил процедуры учтены правила и практика, сложившиеся в уставных органах, учрежденных в соответствии со статьей XIV Устава ФАО, а также положения заключенных в соответствии с этой статьей соглашений. В соответствии с пунктом 35 Принципов, Правила должны соответствовать положениям Соглашения или Устава ФАО.
7. В проекте Правил процедуры содержатся положения, касающиеся различных вопросов, относящихся к совещаниям Сторон и вспомогательных рабочих групп, включая следующие: i) выборы Председателя, первого заместителя Председателя и заместителей Председателя; ii) процесс и требования, относящиеся к проведению совещаний; iii) принятие решений; iv) кворум; v) языки; vi) отчетность; vii) участие наблюдателей; и viii) применение ОПО.

² ФАО. 2009 год. Резолюция 12/2009 Конференции ФАО. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций Размещено по адресу: <http://www.fao.org/3/K6302r/K6302R01.htm#Resolution12>

³ Замечания и предложения направили три стороны: Япония, Норвегия и Соединенные Штаты Америки.

⁴ ФАО. 2017 год. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Тома I и II, издание 2017 года. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций. Рим. Размещено по адресу: www.fao.org/3/a-mp046r.pdf

⁵ ФАО. 2017 год. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Том II, часть О.

III. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ СТОРОН

8. Сторонам предлагается рассмотреть проект Правил процедуры совещаний Сторон и изучить возможность их принятия.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1**ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ
СОВЕЩАНИЙ СТОРОН****Правило 1. Определения**

Для целей настоящих Правил процедуры:

"Соглашение" означает Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла.

"Общие правила Организации" означает Общие правила ФАО.

"Принципы и процедуры" означает Принципы и процедуры, регулирующие конвенции и соглашения, заключенные в соответствии со статьями XIV и XV Устава, а также функционирование комиссий и комитетов, учрежденных в соответствии со статьей VI Устава ФАО⁶.

"Должностное лицо" означает Председателя, первого заместителя Председателя и заместителя Председателя.

"Стороны" означает Стороны Соглашения.

"Очередное совещание" означает совещание Сторон, созываемое в соответствии с правилом 5.1.

"Представители" означает делегатов, заместителей делегатов и других лиц, назначенных Стороной для ее представления на совещании Сторон.

"Специальное совещание" означает совещание Сторон, созываемое в соответствии с правилом 5.2.

⁶ ФАО. 2017 год. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Том II, части I, K и M.

Правило 2. Применение

- 2.1** Настоящие Правила процедуры применяются ко всем совещаниям Сторон Соглашения.
- 2.2** Если Стороны не примут иного решения, настоящие Правила процедуры применяются *mutatis mutandis* также к рабочим группам, учрежденным в соответствии с Соглашением Договаривающимися сторонами.

Правило 3. Председатель и заместители Председателя

- 3.1.** Стороны избирают из числа представителей Председателя, первого заместителя Председателя и не более пяти заместителей Председателя, которые выступают в качестве Бюро между заседаниями и во время заседаний. При избрании должностных лиц Стороны надлежащим образом учитывают справедливое географическое распределение и желательность обеспечения ротации указанных должностей между географическими регионами. Первый заместитель Председателя не может быть представителем того же региона ФАО, что и Председатель.
- 3.2.** Стороны могут также избирать из числа представителей докладчика и других должностных лиц, которые, по их мнению, необходимы для работы их совещаний.
- 3.3.** Должностное лицо, председательствующее на совещании, не может одновременно осуществлять права представителя.
- 3.4.** Если правилом 3.8 не предусмотрено иное, если Председатель, первый заместитель Председателя либо один из заместителей Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, то Сторона, которую представляет такое лицо, может назначить его заместителя.
- 3.5.** Председатель, первый заместитель Председателя и заместители Председателя приступают к исполнению обязанностей сразу по завершении совещания, на котором они были избраны.
- 3.6.** Председатель, первый заместитель Председателя и заместители Председателя выступают в качестве должностных лиц на любом специальном совещании, проводимом в течение срока их полномочий, и дают Секретариату руководящие указания относительно подготовки и проведения совещаний Сторон. Председатель, первый заместитель Председателя и заместители Председателя исполняют свои должностные обязанности до избрания нового Председателя, первого заместителя Председателя и заместителей Председателя в конце каждого очередного совещания.
- 3.7.** Председатель председательствует на всех совещаниях Сторон, за исключением выборов Председателя. Если стороны не примут другого решения, Председатель осуществляет другие функции, которые могут потребоваться для содействия работе Секретариата.

3.8. Председатель, если он временно отсутствует на совещании или на любой его части или временно не в состоянии выполнять свои обязанности, относящиеся к периоду между совещаниями, назначает первого заместителя Председателя или, в его отсутствие, одного из заместителей Председателя, для исполнения обязанностей Председателя. Первый заместитель Председателя или любой из заместителей Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

3.9. Если Председатель, первый заместитель Председателя или любой из заместителей Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий.

Правило 4. Секретариат

Секретариат ФАО выполняет обязанности Секретариата, включая выполнение соответствующих функций, описанных в Соглашении или настоящих Правилах, и оказывает поддержку работе Бюро, докладчика и других должностных лиц, избираемых Сторонами для выполнения конкретных функций.

Правило 5. Совещания

5.1. Помимо совещаний Сторон, созываемых в соответствии со статьей 24.2 Соглашения, стороны должны один раз в два года проводить очередные совещания в целях обеспечения эффективности осуществления Соглашения. Обзор и оценка эффективности хода работы по достижению цели Соглашения будут осуществляться на очередных совещаниях с периодичностью, определяемой Сторонами.

5.2. Специальные совещания Сторон проводятся по усмотрению Сторон или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эту просьбу поддержит большинство Сторон. Специальное совещание, созываемое по просьбе одной из Сторон, проводится в течение шести месяцев после получения соответствующей просьбы, поддержанной большинством Сторон.

5.3. Совещания Сторон созываются Председателем по результатам консультаций с Бюро, Генеральным директором ФАО и Секретариатом.

5.4. Уведомление о дате и месте проведения каждого совещания Сторон направляется всем Сторонам и наблюдателям не позже, чем за 12 (двенадцать) недель до открытия любого совещания.

5.5. Каждая Сторона и каждый наблюдатель направляют в Секретариат документы, подтверждающие полномочия своих представителей и фамилии членов своей делегации, до начала работы каждого совещания Сторон.

5.6. Секретариат может по согласованию с Бюро приглашать на совещания Сторон экспертов.

Правило 6. Повестка дня и документы

6.1. Секретариат по результатам консультации с Бюро составляет предварительную повестку дня.

6.2. Любая Сторона может напрямую или через Бюро просить Секретариат включить в предварительную повестку дня совещания конкретные пункты до ее распространения среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в совещании.

6.3. Предварительная повестка дня совещания распространяется Секретариатом среди Сторон и наблюдателей, приглашенных к участию в совещании, не менее чем за 12 (двенадцать) недель до начала работы очередного совещания и не менее чем за 8 (восемь) недель до начала специального совещания.

6.4. Любая Сторона может до начала работы совещания предложить включить в предварительную повестку дня такого совещания конкретные пункты; предварительная повестка дня должна быть распространена Секретариатом среди всех Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в совещании, за одну (1) неделю до начала работы совещания. Кроме того, любая Сторона может перед принятием повестки дня предложить включить в нее любой пункт, который сочтет важным.

6.5. После принятия повестки дня совещания Стороны могут принять решение внести в повестку дня такого совещания поправки, удаляя, дополняя или изменяя любые пункты.

6.6. Документы, которые выносятся на рассмотрение любого совещания Сторон, должны быть предоставлены Сторонам и наблюдателям одновременно с направлением предварительной повестки дня или в кратчайшие сроки после него, но не менее чем за шесть (6) недель до начала работы совещания.

6.7. Документы, предоставляемые Секретариатом к совещаниям Сторон, являются рабочими документами совещаний.

6.8. Официальные предложения по пунктам повестки дня и поправкам к ней, представляемые в ходе любого совещания Сторон, вносятся в письменной форме и передаются Председателю, который обеспечивает распространение их копий среди всех представителей, участвующих в совещании.

6.9. Документы совещаний Сторон издаются как документы Сторон Соглашения.

Правило 7. Принятие решений

7.1. Для обеспечения кворума на любом совещании Сторон в целях принятия решений необходимо присутствие представителей большинства Сторон.

7.2. Все решения Сторон принимаются на основе консенсуса, если Стороны не примут иного решения.

7.3. Если Стороны примут решение использовать в качестве средства принятия решения голосование, то такое голосование проводится в соответствии с Общими правилами Организации, с учетом Принципов и Процедур.

Правило 8. Наблюдатели

8.1. Если Стороны не примут иного решения, Секретариат не менее чем за 12 (двенадцать) недель до начала любого совещания Сторон уведомляет все государства, не являющиеся Сторонами, и всех наблюдателей, присутствовавших на последней сессии Комитета ФАО по рыбному хозяйству, с тем чтобы они могли заявить о своем намерении быть представленными на совещании в качестве наблюдателей. Такие наблюдатели могут присутствовать на совещании без права участвовать в принятии решений.

8.2. До открытия совещания Сторон Секретариат распространяет список наблюдателей, которые заявили о намерении направить своих представителей на такое совещание.

Правило 9. Отчеты и доклады

9.1. На каждом совещании Стороны утверждают доклад, содержащий его решения, мнения и рекомендации. При необходимости Стороны могут принять решение вести другую необходимую отчетность для собственного использования.

9.2. Если Стороны не примут иного решения, доклад совещаний Сторон составляется на шести языках Организации Объединенных Наций.

9.3. В течение 60 (шестидесяти) дней с момента утверждения доклад совещания Сторон направляется Секретариатом всем Сторонам и наблюдателям, которые были представлены на совещании, и Генеральному директору ФАО, а также публикуется для широкой общественности.

Правило 10. Рабочие группы

10.1. Помимо Специальной рабочей группы, предусмотренной статьей 21(6) Соглашения, Стороны могут учреждать такие рабочие группы, которые они сочтут необходимыми для выполнения соответствующих функций.

10.2. Рабочие группы учреждаются и действуют при условии наличия необходимых средств в утвержденном бюджете на осуществление Соглашения. Если соответствующие расходы должны покрываться ФАО, наличие средств на покрытие таких расходов определяет Генеральный директор ФАО.

10.3. Перед принятием какого-либо решения, предусматривающего расходы в связи с созданием рабочих групп, в случаях когда соответствующие расходы могут покрываться ФАО, Сторонам должен быть представлен доклад Секретариата или Генерального директора ФАО, в зависимости от обстоятельств, об административных и финансовых последствиях такого решения.

10.4. Состав, круг ведения и механизмы работы рабочих групп определяются Сторонами.

Правило 11. Расходы

11.1. Расходы представителей Сторон, Бюро и наблюдателей в связи с их участием в работе совещаний Сторон или рабочих групп оплачивают соответствующие правительства или организации.

11.2. Предусматривается оказание поддержки участию государств – Сторон Соглашения, являющихся развивающимися странами, в совещаниях Сторон или рабочих групп в соответствии со статьей 21 Соглашения.

11.3. В случаях, когда Стороны решают принять предложение Стороны о проведении у себя совещания, расходы по его проведению несет такая Сторона.

11.4. Любые финансовые операции совещаний Сторон и рабочих групп регулируются соответствующими положениями финансовых правил. [При отсутствии финансовых правил, согласованных Сторонами, применяются Финансовые положения ФАО.]

11.5. Рекомендации и решения Сторон, оказывающие влияние на политику, программу ФАО или имеющие для нее финансовые последствия, доводятся Секретариатом через Генерального директора Организации до сведения Конференции или Совета ФАО для принятия надлежащих мер.

Правило 12. Языки

12.1. [Если Стороны не примут иного решения], языками совещаний Сторон являются шесть языков Организации Объединенных Наций.

12.2. Любой представитель, использующий язык, не являющийся одним из языков, упомянутых в правиле 12.1, берет на себя все расходы по обеспечению устного перевода на этот язык.

Правило 13. Поправки к Правилам

Стороны могут принимать поправки к настоящим Правилам, решения о которых принимаются на основе консенсуса. Рассмотрение предложений относительно внесения поправок в настоящие Правила проводится с соблюдением правила 6, и документы с предложениями распространяются до их рассмотрения Сторонами в соответствии с правилом 6.

Правило 14. Преимущественная сила Соглашения

В случае любого противоречия между любым положением настоящих Правил и любым положением Соглашения преимущественную силу имеет Соглашение.

Правило 15. Вступление в силу

Настоящие Правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения Сторонами, если Стороны не примут иного решения.